

**ACUERDO DE DISOLUCIÓN/
SEPARACIÓN LEGAL**

JD-FM-172S Rev. 5-21
C.G.S. § 46b-51

Para información sobre
ajustes acorde con la ley
ADA, comuníquese con la
Secretaría del tribunal o
visite: www.jud.ct.gov/ADA.

ESTADO DE CONNECTICUT
TRIBUNAL DE PRIMERA INSTANCIA
www.jud.ct.gov



Instrucciones

Complete todas las secciones de este formulario que correspondan a su caso.

Distrito Judicial de _____	En (ciudad) _____	Número de expediente _____
Nombre de la parte demandante (apellido, nombre, inicial del 2.º nombre) _____		Nombre de la parte demandada (apellido, nombre, inicial del 2.º nombre) _____

Las partes han llegado a un acuerdo para resolver sus reclamaciones relativas a su (seleccionar una) disolución de matrimonio, disolución de unión civil o separación legal, aceptando los siguientes términos y condiciones:

1. Nuestro (seleccionar uno) matrimonio (en caso de disolución de matrimonio o separación legal) unión civil ha fracasado irremediabilmente y no existe la posibilidad de reconciliación.

2. Pensión compensatoria del cónyuge: (Seleccione A si ambas partes renuncian a la pensión compensatoria del cónyuge. De lo contrario, proceda directamente a B y siga las instrucciones).

A. Ambas partes renuncian a la pensión compensatoria del cónyuge
Ambas partes, tras haber considerado cuidadosamente los ingresos, recursos económicos, deudas y gastos tanto propios como de la otra parte, renuncian para siempre al derecho de reclamar o recibir pensión compensatoria del cónyuge.

B. Se concede pensión compensatoria del cónyuge (Seleccione una de las siguientes opciones y a continuación seleccione C o D).

La parte demandante renuncia para siempre al derecho de reclamar o recibir pensión compensatoria del cónyuge de la parte demandada. La parte demandante pagará a la parte demandada pensión compensatoria según se dispone a continuación en la Sección C o D.

La parte demandada renuncia para siempre al derecho de reclamar o recibir pensión compensatoria del cónyuge de la parte demandante. La parte demandada pagará pensión compensatoria del cónyuge a la parte demandante según lo dispuesto en la Sección C o D a continuación.

C. Pensión compensatoria del cónyuge periódica

La parte demandante pagará a la parte demandada pensión compensatoria del cónyuge por un monto de:

\$ _____ por _____ durante un período de _____.

O del modo siguiente: _____

Esta pensión compensatoria del cónyuge (seleccione una opción) podrá no podrá modificarse en cuanto a la duración.

Esta pensión compensatoria del cónyuge (seleccione una opción) podrá no podrá modificarse en cuanto a la duración

La parte demandada pagará a la parte demandada pensión compensatoria del cónyuge por un monto de:

\$ _____ por _____ durante un período de _____.

O del modo siguiente: _____

Esta pensión compensatoria del cónyuge (seleccione una opción) podrá no podrá modificarse en cuanto a la duración.

Esta pensión compensatoria del cónyuge (seleccione una opción) podrá no podrá modificarse en cuanto a la duración

La pensión compensatoria del cónyuge cesará cuando se dé primero una de las siguientes circunstancias:
(Seleccione la que corresponda)

- fallecimiento de una de las partes
- el beneficiario/a de la pensión alimenticia de excónyuge se casa nuevamente
- finalización del plazo de tiempo fijado arriba
- otras: _____

Las disposiciones del artículo 46b-86(b) del Código General relativas a la convivencia

se aplicarán.

no se aplicarán.

D. Suma global de pensión compensatoria del cónyuge

La parte (seleccione una) demandante demandada deberá pagar a la parte (seleccione una) demandante demandada una suma global de pensión compensatoria del cónyuge por el monto de \$ _____ a más tardar el día (fecha) _____.

3. Bienes raíces: (seleccione todo lo que corresponda)

Las partes no poseen bienes raíces de manera conjunta o por separado (si selecciona esta casilla, proceda al apartado 4 después de completarla)

Propiedad inmobiliaria #1 (dirección): _____
El título de la propiedad se encuentra a nombre de una de las partes y permanecerá a su nombre exclusivamente:

La parte (seleccione una) demandante demandada conservará el dominio exclusivo de la Propiedad #1 y eximirá de toda responsabilidad e indemnizará a la otra parte por los gastos, costos, hipotecas, impuestos, pagarés y gravámenes asociados con dicha propiedad.

Transferencia de la propiedad mediante escritura de renuncia [Quit claim deed]

La parte (seleccione una) demandante demandada deberá transferir el título correspondiente, y las relaciones jurídicas transmisibles de la propiedad #1, a la parte demandante demandada para el día (fecha) _____. A partir de la fecha de transferencia, la parte demandante demandada se hará responsable y eximirá de toda responsabilidad e indemnizará a la otra parte por los gastos, costos, hipotecas, impuestos, pagarés y gravámenes asociados con dicha propiedad.

Otros términos: _____

Refinanciación de hipoteca(s) usando la propiedad como garantía

La parte (seleccione una) demandante demandada refinanciará la hipoteca de la Propiedad #1 mencionada más arriba con el fin de suprimir el nombre de la otra parte de la hipoteca antes del día (fecha) _____.

Otros términos: _____

Venta de la propiedad

Las partes acuerdan poner la Propiedad #1 a la venta antes del día (fecha) _____.

Las partes contratarán a un agente inmobiliario del sistema de listado múltiple (MLS, en inglés) familiarizado con la cotización de propiedades en la zona donde está ubicada la propiedad, para así publicar la venta de dicha propiedad a precio de mercado. Si la propiedad no se vendiese en un plazo máximo de 45 días tras haberse publicado en el listado, el precio se reducirá conforme a lo que recomiende el agente inmobiliario.

Otro método: _____

Una vez vendida la propiedad, la ganancia neta que quedase una vez saldadas las hipotecas, gravámenes, impuestos, y gastos usuales y razonables de cierre de la transacción inmobiliaria [closing costs] se dividirá entre las partes de la siguiente manera:

Demandante _____% Demandado/a _____%

Una vez vendida la propiedad, el déficit que quedase una vez saldadas las hipotecas, gravámenes, impuestos, y gastos usuales y razonables de cierre de la transacción inmobiliaria (Closing costs) se dividirá entre las partes de la siguiente manera:

Demandante _____% Demandado/a _____%

En caso de ejecución hipotecaria, los porcentajes mencionados también se aplicarán a cualquier ganancia neta o déficit, según corresponda.

La parte (seleccione una) demandante demandada pagará los siguientes gastos relativos a la Propiedad #1, pendiente de venta:

Otros términos: _____

El tribunal retendrá jurisdicción sobre la venta de la Propiedad #1.

Otro: _____

Propiedad inmobiliaria #2 (dirección): _____

El título de la propiedad se encuentra a nombre de una de las partes y permanecerá a su nombre exclusivamente:

La parte (seleccione una) demandante demandada conservará el dominio exclusivo de la Propiedad #2 y eximirá de toda responsabilidad e indemnizará a la otra parte por los gastos, costos, hipotecas, impuestos, pagarés y gravámenes asociados con dicha propiedad.

3. Bienes raíces: (continuación)

Transferencia de la propiedad mediante escritura de renuncia [Quit claim deed]

La parte (seleccione una) demandante demandada deberá transferir el título correspondiente, y las relaciones jurídicas transmisibles de la propiedad #2, a la parte demandante demandada para el día (fecha) . A partir de la fecha de transferencia, la parte demandante demandada se hará responsable y eximirá de toda responsabilidad e indemnizará a la otra parte por los gastos, costos, hipotecas, impuestos, pagarés y gravámenes asociados con dicha propiedad.

Otros términos: _____

Refinanciación de hipoteca(s) usando la propiedad como garantía

La parte (seleccione una) demandante demandada refinanciará la hipoteca de la Propiedad #2 mencionada más arriba con el fin de suprimir el nombre de la otra parte de la hipoteca antes del día (fecha) .

Otros términos: _____

Venta de la propiedad

Las partes acuerdan poner la Propiedad #2 a la venta antes del día (fecha) .

- Las partes contratarán a un agente inmobiliario del sistema de listado múltiple (MLS en inglés) familiarizado con la cotización de propiedades en la zona donde está ubicada la propiedad, para así publicar la venta de dicha propiedad a precio de mercado. Si la propiedad no se vendiese en un plazo máximo de 45 días tras haberse publicado en el listado, el precio se reducirá conforme a lo que recomiende el agente inmobiliario.

Otro método: _____

Una vez vendida la propiedad, la ganancia neta que quedase una vez saldadas las hipotecas, gravámenes, impuestos y gastos de cierre, usuales y razonables, de la transacción inmobiliaria [closing costs] se dividirá entre las partes de la siguiente manera: Demandante % Demandado/a %

Una vez vendida la propiedad, el déficit que quedase una vez saldadas las hipotecas, gravámenes, impuestos y gastos de cierre, usuales y razonables, de la transacción inmobiliaria se dividirá entre las partes de la siguiente manera: Demandante % Demandado/a %

En caso de ejecución hipotecaria, los porcentajes mencionados también se aplicarán a cualquier ganancia neta o déficit, según corresponda.

La parte (seleccione una) demandante demandada pagará los siguientes gastos relativos a la Propiedad #2, pendiente de venta:

Otros términos: _____

El tribunal retendrá jurisdicción sobre la venta de la Propiedad #2.

Otro: _____

4. Vehículos motorizados: (seleccione todo lo que corresponda)

Las partes no son propietarias de vehículos motorizados de manera conjunta o por separado (si selecciona esta casilla, diríjase a la sección 5 cuando haya terminado)

A la parte (seleccione una) demandante demandada se le otorga el vehículo (año, marca, modelo) libre y exento de reclamaciones por la otra parte, y será responsable de todos los gastos de dicho vehículo, incluyendo entre otros, los pagos del automóvil, mantenimiento, matrícula, seguro e impuestos.

A la parte (seleccione una) demandante demandada se le otorga el vehículo (año, marca, modelo) libre y exento de reclamaciones por la otra parte, y será responsable de todos los gastos de dicho vehículo, incluyendo entre otros, los pagos del automóvil, mantenimiento, matrícula, seguro e impuestos.

Otro: _____

5. Cuentas bancarias: (seleccione todo lo que corresponda) - **NO incluya números de cuenta**

- A. Las partes no tienen cuentas bancarias ni en conjunto ni por separado (si selecciona esta casilla, dirijase a la sección 6 cuando haya terminado)
- B. Según lo expuesto en las declaraciones juradas de recursos económicos presentadas conjuntamente con este acuerdo, las cuentas bancarias que estén a nombre de una de las partes exclusivamente quedarán bajo titularidad de dicha parte, libre de reclamaciones por la otra parte, excepto si hubieran quedado dividas en el apartado 5C.
- C. Las partes están de acuerdo con los siguientes términos relativos a las cuentas bancarias que se enumeran a continuación:

Nombre del Banco o Institución Financiera	Tipo de cuenta bancaria (por ej., corriente/de ahorros)	Saldo	Distribución de la cuenta	
			% a la parte demandante	% a la parte demandada

- Las partes acuerdan dividir/transferir los fondos según lo dispuesto en el apartado 5C para el día (fecha) _____.
- o
- Las partes ya han dividido/transferido los fondos conforme a este acuerdo.
- Otras condiciones relativas a las cuentas bancarias (de haberlas)

6. Acciones, bonos, fondos mutuos, valores bursátiles y cuentas de inversiones: (seleccione todo lo que corresponda) - **NO incluya números de cuenta**

- A. Las partes no poseen acciones, bonos, fondos mutuos, valores bursátiles o cuentas de inversión, ya sean de titularidad única, compartida o con un tercero. (si selecciona esta casilla, dirijase a la sección 7 cuando haya terminado)
- B. Según lo expuesto en las declaraciones juradas de recursos económicos presentadas conjuntamente con este acuerdo, las acciones, bonos, fondos mutuos, valores bursátiles o cuentas de inversión que estén únicamente a nombre de una de las partes, quedarán bajo titularidad de dicha parte, libre de reclamaciones por la otra parte, excepto si hubieran quedado dividas en el apartado 6C.
- C. Las partes acuerdan la siguiente división de bienes:

Nombre de la acción, bono, fondo mutuo, etc.	Valor	Distribución de fondos, acciones, etc.	
		% a la parte demandante	% a la parte demandada

- Las partes acuerdan dividir/transferir dichos bienes para el día (fecha) _____.
- o
- Las partes ya han dividido/transferido dichos bienes de conformidad con los términos de este acuerdo.
- Otras condiciones relativas a estos bienes (de haberlas)

9. Seguro médico: (seleccione todo lo que corresponda)

- Cada parte será responsable de su seguro médico.
(si se selecciona, diríjase a la sección 10 cuando haya terminado)
- La parte demandante obtendrá y mantendrá un seguro médico para beneficio de la parte demandada hasta (fecha) _____ y será responsable del costo del mismo.
- La parte demandada obtendrá y mantendrá un seguro médico para beneficio de la parte demandante hasta (fecha) _____ y será responsable del costo del mismo.
- Otro: _____

10. Mobiliario, artículos del hogar y otros bienes personales: (seleccione todo lo que corresponda)

- Las partes ya han dividido satisfactoriamente el mobiliario, los artículos del hogar y otros bienes personales. (si se selecciona, diríjase a la sección 11 cuando haya terminado)
- Las partes acuerdan dividir el mobiliario, los artículos del hogar y otros bienes personales según se establece a continuación para el (fecha) _____.

Identificar artículos	Demandante	Demandado/a	Identificar artículos	Demandante	Demandado/a
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Las partes intentarán llegar a un acuerdo entre sí sobre la división del mobiliario, artículos del hogar y otros bienes personales. De no llegar a un acuerdo en un plazo máximo de sesenta (60) días de haberse dictado la sentencia, las partes se verán obligadas a participar en un arbitraje vinculante facilitado por un mediador neutral a costo de ambas partes en igual proporción. Las partes entienden que estarán obligadas a cumplir con la decisión del mediador y no tendrán derecho a llevar la causa nuevamente ante el tribunal para resolver la cuestión de la división de los bienes personales, salvo para hacer cumplir el uso del proceso de arbitraje o el fallo del arbitraje.
- Otro: _____

11. Otros bienes: (seleccione todo lo que corresponda) - **NO incluya números de cuenta**

- Las partes no poseen bienes en esta categoría. (si se selecciona, diríjase a la sección 12 cuando haya terminado)
- Las partes acuerdan dividir otros bienes según se dispone a continuación para el día (fecha) _____.

Identificar bienes	Demandante	Demandado/a	Identificar bienes	Demandante	Demandado/a
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

- Otra: _____

15. Hijos menores y formación académica tras alcanzar la mayoría de edad: (seleccione todo lo que corresponda)

- Nombres de los hijos menores de edad (menores de 18 años o de 19 años, en caso de estar todavía en la escuela secundaria) que tenemos en común: **(si se selecciona, también deberá completar y presentar un Acuerdo de Custodia y Plan de Crianza, formulario JD-FM-284)**

Nombre	Fecha de nacimiento	Nombre	Fecha de nacimiento

- Nombres de los hijos mayores de 18 años -pero menores de 23 años- que tenemos en común:

Nombre	Fecha de nacimiento	Nombre	Fecha de nacimiento

Acuerdo relativo al sustento para la formación académica de los hijos que figuran en la lista:
(seleccione solo una opción)

- Ambas partes han renunciado a sabiendas y con conocimiento de causa a su derecho de petición de una orden para sustentar la formación académica;
- Las partes solicitan al juez que determine que es muy probable que los padres hubieran proporcionado sustento para la formación académica de sus hijos si la familia hubiera permanecido intacta y, además, solicitan que dicte una orden para dicho sustento conforme a lo siguiente:
- _____
- _____
- _____
- Las partes solicitan al juez que determine que es muy probable que los padres hubieran proporcionado sustento para la formación académica de sus hijos si la familia hubiera permanecido intacta, y que el juez se reserve competencia para determinar en una fecha posterior si se debe dictar una orden para el sustento de la formación académica y los términos de dicha orden;
- Las partes solicitan al juez que se reserve competencia para determinar si en una fecha posterior se debe emitir una orden para el sustento de la formación académica y los términos de dicha orden.

Las partes acuerdan tramitar con celeridad todos los documentos necesarios para efectivizar los términos y condiciones de este acuerdo.

Lea detenidamente este acuerdo y sírvase firmarlo si ha entendido cada parte del mismo. No firme este acuerdo a menos que refleje con precisión el acuerdo propuesto. En el presente acuerdo se renuncia a ciertos derechos importantes, así como también se establecen otros derechos importantes a su favor. Este acuerdo DEBERÁ ser firmado por AMBAS partes..

Certificamos que las declaraciones que anteceden constituyen nuestro acuerdo. Lo hemos firmado libre y voluntariamente, y nadie nos ha presionado ni obligado a hacerlo.

Firma de la parte demandante	Parte demandante (escriba nombre en letra de molde)	Fecha
Firma de la parte demandada	Parte demandada (escriba nombre en letra de molde)	Fecha
Otra firma	Otro firmante (escriba nombre en letra de molde y en calidad de qué)	Fecha
Otra firma	Otro firmante (escriba nombre en letra de molde y en calidad de qué)	Fecha